

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АФРОАМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Дурдымырадова Джерен Язгелдиевна

студент Института филологии Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева, РФ, г. Карачаевск

Лепшокова Светлана Мурзакуловна

научный руководитель, канд. пед. наук, доцент, Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева, РФ, г. Карачаевск

Аннотация. Сегодня диалектическая картина английского языка в Соединенных Штатах такова, что несмотря на большую территорию, высокая мобильность населения помешала глубокому диалектическому расколу языка в стране. Но есть диалекты на языке Соединенных Штатов, которые важны, и различия между ними далеко не смягчаются. В статье приведен один из таких диалектов - афроамериканский английский (черный английский) или эбоникс.

Ключевые слова: неофициальная, теория, источник, фраз, лексика, звуковая структура.

Лингвисты до сих пор не могут ответить на вопрос о происхождении афроамериканской версии английского языка. Его нельзя назвать сленгом, особенно распространенной формой (на которой говорят в афро-американских церквях) и джайвом [4].

Существует несколько теорий о происхождении афроамериканской версии английского языка.

Согласно первой теории, называемой креольской, рабы, привезенные в страны Северной Америки, брали с собой западноафриканские языки. Они использовали английский словарь для общения с белыми мастерами, сначала чтобы создать способ общения, а звуковая структура языка - нечто среднее между английскими и африканскими источниками.

Вторая теория разработана американскими диалектологами. Считается, что этот язык возник в определенных диалектах на юге Соединенных Штатов, особенно под влиянием восточно-английских диалектов.

Третья и самая важная теория называется социолингвистикой. Согласно социолингвистической теории, афроамериканская версия английского языка связана с неприятной реальностью того, что его носители на протяжении веков привозили в «черное» гетто крупных городов (называемых «внутренними городами») и которые являются закрытыми и многолюдными. Это уникальное явление произошло в низших слоях общества, в ограниченном пространстве [2].

Система вызова к ответу, то есть то, как слушатель реагирует на говорящего, также сохраняется. Например, в афро-американской церкви публичный проповедник говорит: «Аминь!». Ему отвечают любезно со словами в ответ на пароль [5].

Произношение Ebonux отличается от традиционного американского английского. Например, после гласных звуков нет «густого» американского [ɹ], как в английском, «машина», «лето», а иногда даже буквы называются sah, sumhthime [6]. Ebonux не имеет собственного стабильного правописания. Другие интересные примеры связаны с произношением афроамериканских школьников.

Они игнорируют промежуточные звуки - школьники афро-американцы заменяют их на [s] и [h], [t], [d], [f] и [v]. Например, брат buvvuh, def - это смерть.

Словарь заполнен словами, которые обычно переводятся с английского, например, самый простой кот может означать «друг»; круто значит тихо, контролируемо; копать - «понимающий», «подтверждающий», обращая внимание»; плохой - «очень хороший» [5].

У афроамериканцев считается, что вышеупомянутые черты являются не только искажением нормы, но и их собственными нормами, их собственной системой, не чужой.

Таким образом, глагол не должен заканчиваться как дополнительный показатель прошедшего времени. Например: «Вчера я кормила кошку, мыла посуду и вытирала полы» [2].

В любой момент времени отрицание на лицах и цифрах может быть выражено несуществующими словами. Афроамериканцы, как и русские, отрицают это два или три раза. Например, у Ebonux нет «у меня никого нет», у меня нет; У меня никогда не было работы «У меня никогда не было работы», я никогда не находил работу [4].

Словарь афроамериканской версии английского языка вырос из многих источников. Первое - это фольклор, пословицы, слова. Устные игры начинаются с фольклора. Например, «десятки» игр означают словесное оскорбление матери вашего противника. Оппонент должен немедленно ответить - чтобы игроки показали друг другу ситуацию.

Одна из многочисленных фраз афроамериканской версии английского языка была дана церковью, первой неправительственной организацией, которая объединила чернокожих рабов. Они могут говорить там, и оттуда приходит много слов и фраз. «Брат», «сестра», «душа» - самые важные понятия в афроамериканской культуре. Брат - это каждый афроамериканец. Слово «душа» (soul) включает в себя основные элементы продолжающихся предложений в Ebonux: живая еда - «любимая еда афроамериканцев», брат - «афроамериканец», сестра - «афроамериканец», соул музыка - «джаз и церковная музыка», синтезировать [6].

Самая неофициальная, нестандартная фраза дала преступному миру афроамериканскую версию английского языка. Самая длинная синонимичная линия приведена из криминального мира гетто, например, «для каждого наркотика» - многие из этих слов относятся к общему американскому языку.

В таких гетто члены преступного сообщества работали специально для того, чтобы никто не понимал их язык. Типичным примером этого является использование слова в противоположном смысле.

Недоразумения, возникающие из-за изменения значения слов в афроамериканской версии английского языка, основаны на многих вопросах, связанных с межкультурным общением, то есть общением между представителями разных культур. Например, плохое слово афроамериканцев в английском языке приобрело новое значение, которое означает «гордость, бунт, достоинство».

Может быть очень трудно понять, что иностранец - афроамериканец. Особенно, если это не попытка быть афроамериканцем. Средний американец понимает Ebonux так же, как он понимает общее произношение англо-американской версии английского языка через общую культуру, популярность, хип-хоп, рэп, интернет, газеты и телевидение. Постепенно массовая «белая» культура заимствует некоторые слова, поэтому она больше не воспринимается как загадка, секрет. Но на этом афроамериканская культура не останавливается. Новые слова создаются вместо старых, тем самым сохраняя определенный баланс [3].

Наиболее важной теорией происхождения афроамериканской версии английского языка является социолингвистика. Основываясь на этой теории, Эбоникс появился в гетто крупных городов (называемых «внутренними городами»). Афро-американский английский отличается от традиционного английского языка звучанием, грамматикой и лексикой.

Список литературы:

1. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социолингвистика. Учебник. – Юрайт, 2018. – 338 с.
2. Швейцер А. Д. К проблеме социальной дифференциации языка. – М.: Высшая школа, 2015. – №5. – С. 39 – 48
3. Labov W. The social stratification of English in New York City. – Washington: Pennsylvania Press, 2006. – 498 p.
4. Жапов В. Особенности негритянского английского [Электронный ресурс] // Иностранец. – Режим доступа: <http://www.abc-english-grammar.com/1/art18.htm>
5. Оутмен Б. Этнические группы и меньшинства [Электронный ресурс] // О США./ Б. Оутмен. – Режим доступа – <http://www.4uth.gov.ua/usa/russian/facts/ethnic.htm>
6. Подстрахова А. В. Проблемы регионального варьирования языков в эпоху глобализации [Электронный ресурс] // Международный научно-практический журнал/.А.В. Подстрахова – Владимир, 2004. – № 3. – Режим доступа: http://vfnglu.wladimir.ru/Rus/NetMag/v3/v3_ar03.htm